

**Information habillage
Fabrikanten Information
Manufacturing Information**

11 1/2''' Cal. S280

Spécifications techniques

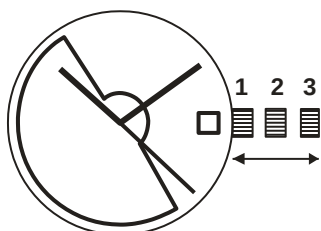
1. Forme et genre

Calibre rond 11 1/2'''
Mouvement ancre mécanique.
Remontoir automatique.
28'800 alternances par heure
(4 Hz).
Pierres: 28

2. Dimensions en mm

Diamètre total $\phi 26,00$
Diamètre d'encastrement
25,60
Hauteur totale du mouvement
4,60

3. Fonctions



Affichage analogique:
heures, minutes, secondes.
Quantième semi-instantané,
correcteur de quantième.

4. Manipulations et corrections

Tige de remontoir à 3 positions:

Pos. 1: Position de marche et remontage manuel.
Pos. 2: Correction rapide de la date.
Pos. 3: Mise à l'heure, stop-seconde

Technische Spezifikationen

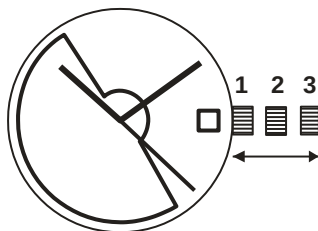
1. Form und Art

Rundes Kaliber 11 1/2'''
Mechanisches Ankerwerk.
Automatischer Aufzug.
28'800 Halbschwingungen pro Stunde
(4 Hz).
Steine: 28

2. Abmessungen in mm

Gesamtdurchmesser ϕ
26,00
Gehäusepassungsdurchmesser $\phi 25,60$
Gesamtwerkhöhe 4,60

3. Funktionen



Analoganzeige:
Stunden, Minuten, Sekunden.
Datum Halbschnellschaltend,
Datumkorrektor.

4. Manipulationen und Korrekturen

Aufzugswelle mit 3 Stellungen:

Pos. 1: Gangstellung und Handaufzug.
Pos. 2: Schnelldatekorrektur des Datums.
Pos. 3: Zeigerstellung, Sekundenstop.

Technical specifications

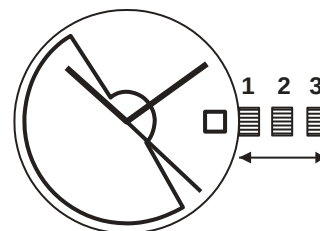
1. Shape and type

Round caliber 11 1/2'''
Mechanical lever movement.
Self winding.
28'800 vibrations per hour
(4 Hz).
Jewels: 28

2. Dimensions in mm

Overall diameter $\phi 26.00$
Case fitting diameter ϕ
25.60
Overall movement height 4.60

3. Functions



Analog display:
Hours, minutes, seconds.
Semi-instantaneous date, date corrector.

4. Handling and corrections

Winding stem with 3 positions:

Pos. 1: Running position and manual winding.
Pos. 2: Quick correction of date.
Pos. 3: Time setting, stop-second.

5. Principe de construction

Platine et ponts fabriqués en laiton.
Masse oscillante avec segment en métal lourd et roulement à billes.
Remontage automatique.

6. Habillage

Le cadran est maintenu par 2 fixateurs de cadran.

Emboîtement

Afin d'éviter des dégâts importants au mouvement lors de chocs accidentels sur la couronne de remontoir, il est nécessaire de contrôler lors de l'emboîtement que l'espace entre la couronne et la carrure soit de 0,10 mm au maximum (voir plan Tige: Longueur, position couronne).

5. Konstruktionsprinzip

Werkplatte und Brücken aus Messing hergestellt.
Schwungmasse mit Schwermetallsegment und Kugellager.
Automatischer Aufzug.

6. Ausstattung

Das Zifferblatt ist durch 2 Zifferblatthalter gehalten.

Werkeinbau

Zur Vermeidung von Schäden am Werk infolge von zufälligen Schlägen auf die Krone der Aufzugswelle muss beim Werkeinbau der Abstand zwischen Krone und Gehäusemittelteil überprüft werden, er darf höchstens 0,10 mm betragen (siehe Plan Aufzugswelle: Länge, Kronenposition).

5. Principle of construction

Main plates and bridges are made of brass.
Oscillating weight with segment of heavy metal and ball bearing.
Self-winding mechanism.

6. Casing

The dial is fixed by means of 2 dial fasteners.

Casing

To prevent major damage to the movement if the winding stem crown is inadvertently knocked, it is necessary to make sure that the gap between the crown and the middle is no more than 0.10 mm when fixing the movement in its case (see the plan Winding stem: Length, Crown position).

8. Caractéristiques techniques complémentaires

Données indicatives, correspondantes au prix selon tarif en vigueur.

8. Ergänzende technische Daten

Richtwerte, gemäß gültigen Tarifen.

8. Supplementary technical characteristics

Recommended values, according to the current price list.

Exécution / Ausführung / Range		Soigné	Soigné+
Ressort de barillet / Zugfeder / Barrel spring			
Type Typ Type		S280	
Moment de force Kraftmoment Moment of force	M½ max.	11.5 Nmm	
	M24 mini.	9.1 Nmm	
Réserve de marche / Gangreserve / Power-reserve			
Position Position Position	HH 5) mini.	40 h	
Amortisseurs de chocs Stossdämpfer Shock-absorber		S280	
Assortiment / Assortiment / Escapement		B	I A
Roue d'échappement Hemmungsrads Escape wheel		Acier, polis, un biseau, inclinés polis, lubrifiée Stahl, poliert, 1 Abschrägung, polierte Hebungsfächen, geölt Steel, polished, 1 bevel, polished inclinations, lubricated.	
Ancre Anker Pallet fork		Acier, plat poli Stahl, flachpoliert Steel, flat polished.	
Levées Hebelsteine Pallets		Rubis rouge Roter Rubin Red ruby	
Balancier Unruh Balance wheel		Nickel doré Nickel vergoldet Nickel gilt	Glucydur
Axe Unruhwelle Staff		Bouts arrondis Zapfenende gerundet Ends rounded	
Virole Spiralrolle Collet		S280	
Angle de levée Hebungswinkel Lift angle		50°	
Spiral Spiralfeder Hair-spring		S280	
Réglage Regulierung Timing		Equilibrés Ausgewuchtet Balanced	

Exécution / Ausführung / Range	Soigné	Soigné+
Réglages * / Regulierung * / Adjustment * 1) - 5)		
Positions Lagen Positions *5)	2pos HH, VG	4pos HH, VB, VG, VH
Marche moyenne Mittelwert Gang Middel rate 0 h	12 +/- 12	7 +/- 7 s/d
Ecart max toutes positions Max. Abweichungen alle Lagen Max. divergence all positions 0 h	25 s/d	20 s/d
Isochronisme Isochronismus Isochronism HH 0 h – HH 24 h	+/- 20 s/d	+/- 15 s/d
Amplitude max. Max. Schwingungsweite Max. amplitude HH 0 h	310°	
Amplitude min. Min. Schwingungsweite Min. amplitude VG 24 h	220°	
Indicateurs / Anzeiger / Indicators		
Position du guichet Fenster Window position	3h	
Forme Fensterform Window shape	Rectangulaire Rechteckig Rectangular	
Traitement, décor / Behandlung, Dekor / Treatment, decor		
Ponts Brücken Bridges	Perlé rhodié Perliert rhodiniert circular grain rhodanized	
Marquage / Markierung / Mark		
Gravé sur masse oscillante Auf Schwungmasse graviert Engraved on oscillating weight	individualisé Individualisiert Individualized	

Exécution / Ausführung / Range		TOP	Chronomètre
Ressort de barillet / Zugfeder / Barrel spring			
Type Typ Type		S280	
Réserve de marche / Gangreserve / Power-reserve			
Position Position Position	HH* 5) mini.	40 h	
Amortisseurs de chocs Stossdämpfer Shock-absorber		S280	
Assortiment / Assortiment / Escapement		A	I A
Roue d'échappement Hemmungsrads Escape wheel		Acier, polis, un biseau, inclinés polis, lubrifiée Stahl, poliert, 1 Abschrägung, polierte Hebungsfächen, geölt Steel, polished, 1 bevel, polished inclinations, lubricated.	
Ancre Anker Pallet fork		Acier, plat poli Stahl, flachpoliert Steel, flat polished.	
Levées Hebelsteine Pallets		Rubis rouge Roter Rubin Red ruby	
Balancier Unruh Balance wheel		Glucydur	
Axe Unruhwelle Staff		Bouts arrondis Zapfenende gerundet Ends rounded	
Virole Spiralrolle Collet		S280	
Angle de levée Hebungswinkel Lift angle		50°	
Spiral Spiralfeder Hair-spring		S280	
Réglage Regulierung Timing		Equilibrés Ausgewuchtet Balanced	
Réglages * / Regulierung * / Adjustment * 1) - 5)			
Positions Lagen Positions	*5)	5pos HH, HB, VB, VG, VH	
Amplitude max. Max. Schwingungsweite Max. amplitude	HH 0 h	310°	
Amplitude min. Min. Schwingungsweite Min. amplitude	VG 24h	220°	

Exécution / Ausführung / Range	TOP	Chronomètre
--------------------------------	-----	-------------

Indicateurs / Anzeiger / Indicators

Position du guichet Fenster Window position	3h
Forme Fensterform Window shape	Rectangulaire Rechteckig Rectangular

Traitement, décor / Behandlung, Dekor / Treatment, decor

	Rhodié Rhodiniert Rhodium	
	Perlé Perliert Circular-grain	Individualisé Individualisiert Individualized

Marquage / Markierung / Mark

Gravé sur masse oscillante Auf Schwungmasse graviert	individualisé Individualisiert Individualized	
Gravé sur pont de rouage Graviert auf Räderwerkklöben Engraved on train wheel bridge		Numéros Nummern Numbers

Positions selon les normes NIHS

Positionen nach den NIHS-Normen

Positions according to the norms NIHS

CH	Horizontale, cadran en haut / Horizontal, Zifferblatt oben / Horizontal, dial up
FH	Horizontale, fond en haut / Horizontal, Zifferblatt unten / Horizontal, dial down HB
6H	Verticale, 6 heures en haut / Vertikal, 6 Uhr oben / Vertical, 6 o'clock up
9H	9H Verticale, 9 heures en haut / Vertikal, 9 Uhr oben / Vertical, 9 o'clock up

Désignations courantes pour horlogers

Gebräuchliche Bezeichnungen für Uhrmacher Common designations for watchmakers

HH - Horizontale Haut / ZO - Zifferblatt Oben / DU - Dial Up
HB - Horizontale Bas / ZU - Zifferblatt Unten / DD - Dial Down
VG - Verticale Gauche / KL - Krone Links / PL - Position Left
VB - Verticale Bas / KU - Krone Unten / PD - Position Down
VH - Verticale Haut / KO - Krone Oben / PU - Position Up

9. Remontage

9.1 Par la tige de remontoir

Nombre de tours mini.: 43

A l'aide d'un moteur:

- dispositif automatique monté:

vitesse max.: 50 t/min

temps max.: 30 s

- dispositif automatique non monté:

vitesse max.: 400 t/min

temps max.: 7 s

9.2 Par le dispositif automatique

Sur machine Chappuis
(mouvement en marche)

1 h

(Rotation 16 cycles/min)

Sur Cyclotest (mouvement arrêté,
tige tirée) 900 tours

(Rotation 4 t/min)

10. Marquage CE

Les mouvements mécaniques ne
sont pas concernés par une
directive CE et ne peuvent pas
être marqués avec le logo CE.

9. Aufzug

9.1 Über die Aufzugswelle

Umdrehungen mini.: 43

Mit Hilfe eines Aufzugmotors:

- Automatik-Mechanismus

montiert:

Geschwindigkeit max.:

50 t/min

Zeit max.: 30 s

- Automatik-Mechanismus nicht

montiert:

Geschwindigkeit max.:

400 U/min

Zeit max.: 7 s

9.2 Über den automatischen Aufzug

Auf Chappuis-Maschine

(Werk in Betrieb) 1 h

(Drehgeschwindigkeit 16

Zyklen/min)

Auf Cyclotest (Werk ausser

Betrieb, Stellwelle gezogen)

900 Umdrehungen

(Drehgeschwindigkeit 4 U/min)

10. CE-Markierung

Die mechanischen Werke sind
nicht von einer CE-Richtlinie
betroffen und dürfen deshalb nicht
mit einer CE-Kennzeichnung
versehen werden.

9. Winding

9.1 With winding stem

Turns mini.: 43

With help of motor:

- self-winding mechanism

assembled:

speed max.: 50 t/min

time max.: 30 s

- self-winding mechanism not

assembled:

speed max.: 400 t/min

time max.: 7 s

9.2 With the self winding

On Chappuis apparatus

(movement in motion) 1 h

(Rotation 16 cycles/min)

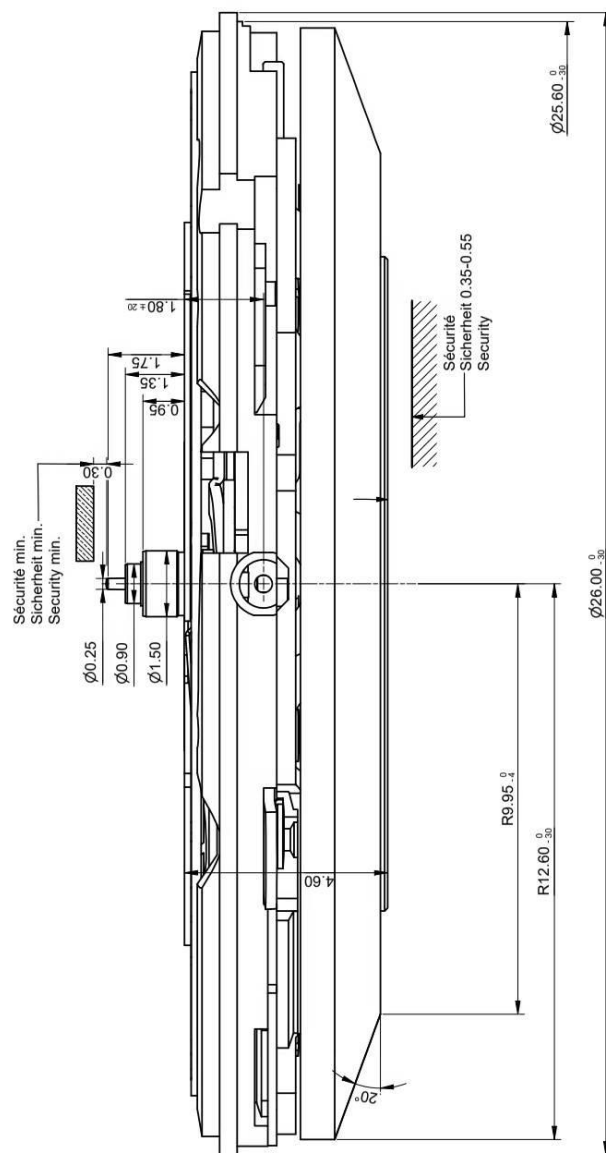
On Cyclotest (stopped movement,

stem pulled out) 900 turns

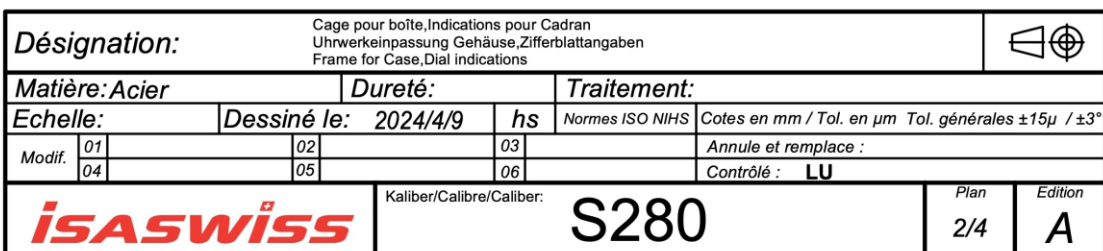
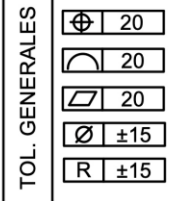
(Rotation 4 t/min)

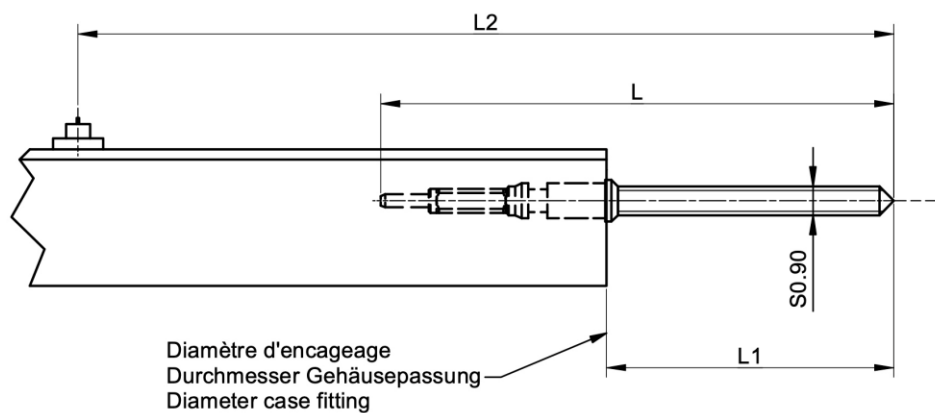
10. Marking CE

The mechanical movements are
not concerned by a CE directive
and therefore cannot carry the CE
logo.

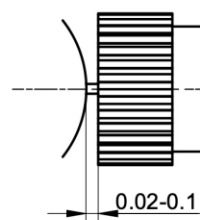


Désignation: Cage pour boîte à aiguilles Nadelkasten für Nähmaschinen Frame for Case and hand fitting height			
Matière: Echelle:		Traitement: Normes ISO 9001	
01	Dessiné le. 2024/4/9	hs	
02		03	
04		06	
Modif.		Annule et remplace :	
Contrôlé :		LU	
iSASwiss		Kaliber/Calibre/Caliber:	S280
Edition		Plan	1/3 A

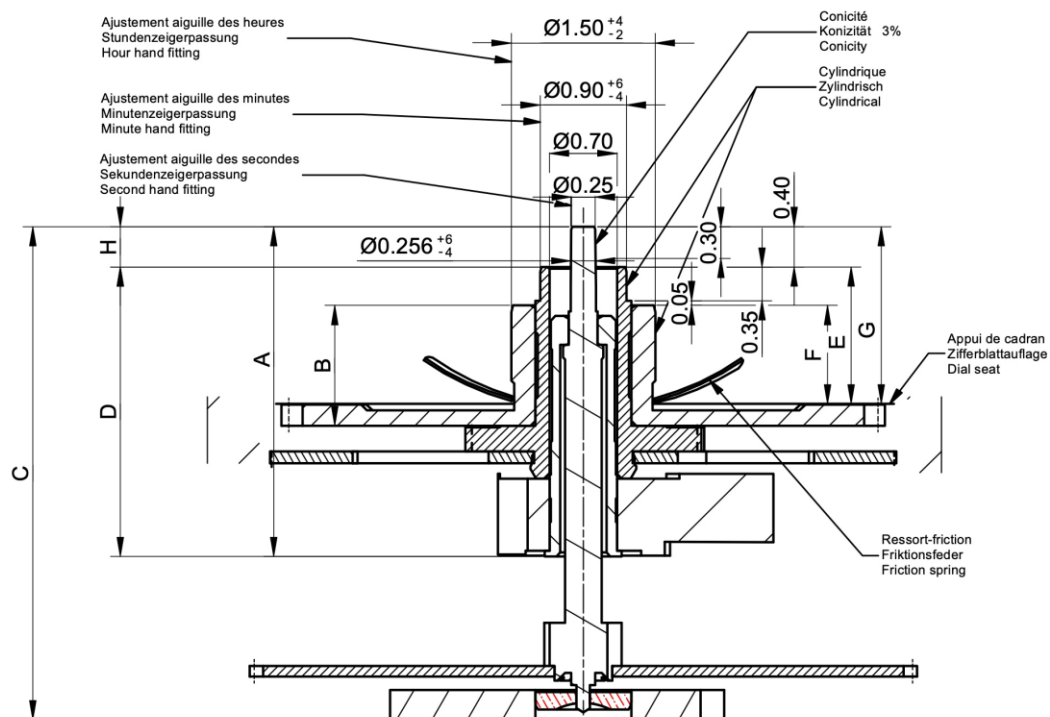




Longueur de la tige Länge der Aufzugswelle Length of setting stem	L	L1	L2
Noamal	16.09	9.00	21.79



Désignation:				Tige: longueur, position couronne Aufzugswelle: Länge, Kronenposition Winding Stem: Length, crown position							
Matière: Acier			Dureté:		Traitement:						
Echelle:		Dessiné le: 2024/4/9		hs	Normes ISO NIHS	Cotes en mm / Tol. en µm Tol. générales ±15µ / ±3°					
Modif.	01		02		03		Annule et remplace :				
	04		05		06		Contrôlé : LU				
ISASWISS				Kaliber/Calibre/Caliber:				S280		Plan	Edition
								3/4		A	



Aiguillage Zeigerwerkhöhe Hand fitting height	Longueur/Länge/Length				Dépassement Höhe über Zifferblattauflage Height over dial seat			H
	A	B	C	D	E	F	G	
	Chaussée Minutenrohr Cannon-pinion	Roue des heures Stundenrad Hour wheel	Pig.des sec. Sekundentrieb Sec.wheel pin.	Tube de centre Zentrumrohr Centre tube	Chaussée Minutenrohr Cannon-pinion	Roue des heures Stundenrad Hour wheel	Pig.des sec. Sekundentrieb Sec.wheel pin.	
1	1.95	1.00	4.82	2.50	1.10	0.70	1.50	0.70
2 normal	2.20	1.25	5.07	2.50	1.35	0.95	1.75	0.95
3	2.45	1.50	5.32	2.50	1.60	1.20	2.00	1.20
4	2.70	1.75	5.57	2.50	1.85	1.45	2.25	1.45
5	2.95	2.00	5.82	2.50	2.10	1.70	2.50	1.70
6	3.20	2.25	6.07	2.50	2.35	1.95	2.75	1.95

Désignation:						AIGUILLAGES ZEIGERWERKHÖHEN HAND FITTING HEIGHT											
Matière:				Dureté:				Traitement:									
Echelle:				Dessiné le: 2024/4/9				hs		Normes ISO NIHS		Cotes en mm / Tol. en µm Tol. générales ±15µ / ±3°					
Modif.	01			02			03			Annule et remplace :							
	04			05			06			Contrôlé : LU							
isawiss						Kaliber/Calibre/Caliber:						S280		Plan 4/4		Edition A	

Sous réserve de toutes modifications.

Änderungen vorbehalten.

All modifications reserved.

Modification V1/08.04.2024

isaswiss

Customer Service

Rue de l'écluse 49

2740 Moutier

Suisse

Phone +41 (0)32 552 08 01

info@isaswiss.ch

www.isaswiss.ch